



המוסד לביטוח לאומי
מינהל הביטוח והגבייה
ביטוח ובריאות
מוססה التأمين الوطني
قسم التأمين والجباية
التأمين الصحي

בל / 90628

שאלון לקביעת תושבות לחוזר מחו"ל استمارة لإثبات مواطنة للعاقد من خارج البلاد

לידיעתך

لعلمك

- ☞ המוסד לביטוח לאומי קובע את תושבותו של אדם לעניין חוק הביטוח הלאומי, חוק ביטוח בריאות ממלכתי ולכל החוקים שהוא מיישם.
تحدد مؤسسة التأمين الوطني مواطنة الشخص وفقا لقانون التأمين الوطني. قانون التأمين الصحي الوطني والقوانين التي يطبقها.
- ☞ "תושב ישראל" הוא אדם שמרכז חייו בישראל ושהיעדרותו ממנה היא היעדרות ארעית בלבד.
"مواطن اسرائيل" هو الشخص الذي يكون مركز حياته في دولة اسرائيل وغيابه عنها يكون لفترة مؤقتة فقط.
- ☞ כדי שנוכל לקבוע את תושבותך ומעמדך, אתה מתבקש למלא את השאלון על כל פרטיו ולצרף הוכחות ואישורים כנדרש.
لتحديد مواظنتك، يجب تعبئة جميع التفاصيل في هذا الطلب ورفاق الاثباتات والمستندات المطلوبة.

כיצד יש להגיש את התביעה

كيفية تقديم الطلب

- ☞ יש למלא את התביעה על פי ההנחיות הרשומות בה ולצרף אישורים נוספים על פי הנדרש בתביעה.
يجب ملء الطلب وفقاً للتعليمات الواردة فيه ويجب إرفاق التصديقات الإضافية كما هو مطلوب في الطلب.
- ☞ **את התביעה בצירוף המסמכים הנוספים ניתן:**
يمكن تقديم الطلب مع المستندات الإضافية بالطرق التالية:
 - למלא באופן מקוון באתר הביטוח הלאומי www.btl.gov.il ולשלוח אונליין עם המסמכים הנוספים לסניף המטפל.
ملأ بيانك بشكل إلكتروني على موقع التأمين الوطني www.btl.gov.il وارساله عبر الإنترنت مع الوثائق الإضافية إلى الفرع المعالج.
 - למלא באופן ידני, לסרוק אותה יחד עם המסמכים הנוספים, ולשלוח באמצעות אתר האינטרנט/שליחת מסמכים.
ملأ يدويًا، ومسحه ضوئيًا مع المستندات الإضافية، وارساله عبر موقع الإنترنت/ارسال مستندات.
 - לשלוח בדואר או בפקס או להניח בתיבת השירות של הסניף לפי מקום המגורים.
الإرسال عبر البريد أو الفاكس أو وضعه في صندوق خدمة فرع حسب محل الإقامة.
- ☞ לשאלות וביירוים ניתן להתקשר למוקד *6050 או 04-8812345, או לפנות באמצעות אתר האינטרנט www.btl.gov.il.
لأسئلة والاستفسارات يمكن الاتصال بمركز الاتصال الهاتفي *6050 أو 04-8812345، أو التوجه إلينا عبر موقع انترنت التأمين الوطني www.btl.gov.il

פרטים על אודות ההשייה בחו"ל – נא לציין את התקופה הכוללת ששהית בחו"ל לפי דרכון ישראלי או זר
 تفاصيل حول المكوث خارج البلاد - الرجاء تسجيل فترة مكوثك خارج البلاد كاملة حسب جواز السفر الاسرائيلي أو الغير اسرائيلي

מטרה الهدف (הגירה, לימודים, עבודה או כל מטרה אחרת) (هجرة, تعليم, عمل أو أي هدف آخر)	מדינה الدولة	תקופה الفترة	
		עד תאריך	מתאריך

פרטים על אודות ניתוק הקשר עם חו"ל –

تفاصيل حول قطع العلاقة مع خارج البلاد-
 נא פרט אלו פעולות ביצעת, המצביעות על כך שמרכז חיך בחו"ל הסתיים.
 فصل رجاء ما هي الاعمال التي قمت بها من أجل إلغاء مركز حياتك في خارج البلاد.

א. האם מכרת את נכסיך בחו"ל? לא כן, פרט אלו נכסים נמכרו והאם נותרו נכסים שטרם נמכרו:
 هل قمت ببيع ممتلكاتك في خارج البلاد؟ كلا نعم, سجّل ما هي الممتلكات التي بيعتها وهل بقيت ممتلكات لم يبيعها بعد:

ב. האם סיימת את קשרי עבודתך בחו"ל?
 هل أنهيت علاقات عملك في خارج البلاد?

לא, האם אתה ממשיך לעבוד בחו"ל כשכיר או כעצמאי – מהו משלך ידך?
 كلا, هل أنت مستمر في عملك كأجير أو كمستقل خارج البلاد – ما هي مهنتك?

כן, פרט מתי הפסקת לעבוד והסיבה להפסקה (פיטורין, יציאה לפנסיה או אחר)
 نعم, وضّح متى توقفت عن العمل وما هو سبب توقفك (إقالة, تقاعد أو سبب آخر)

ג. האם פנית לגורמים במדינה שבה שהית בהודעה, בכתב על רצונך לעזוב את המדינה?
 هل توجهت ببلاغ خطي للدولة التي مكثت بها, لترك هذه الدولة?

לא, פרט מדוע
 كلا, وضّح لماذا

כן, פרט לאלו גורמים פנית
 نعم, لمن توجهت / بلغت

ד. האם גם בת הזוג גם סיימה לחיות בחו"ל ושה עמך לארץ? כן לא, פרט מדוע
 هل عادت زوجتك الى البلاد معك وأنهت الحياة خارج البلاد? نعم كلا, وضّح لماذا

ה. האם ילידך סיימו את לימודיהם בחו"ל? כן, מתאריך _____
 هل أنهوا أولادك تعليمهم خارج البلاد? نعم, من تاريخ _____
 לא, פרט מדוע
 كلا, وضّح لماذا

אין לי ילדים מתחת לגיל 18
 لا يوجد لدي أولاد دون سن ال18

ו. נא פרט אלו פעולות מהרשימה שלהלן עשית בחו"ל טרם שובך ארצה:
 فصل رجاء ما الأعمال التي قمت بها خارج البلاد فور عودتك الى البلاد:

ויתור על האזרחות הזרה
 التنازل عن الجنسية الأجنبية

סגירת חשבון בנק
 إغلاق حساب البنك

הפסקת ביטוחים (ביטוח חיים, בריאות, אובדן כושר עבודה, רכוש וכו')
 إلغاء التأمين (تأمين حياة, صحي, عدم القدرة على العمل, ممتلكات وما شابه)

ז. נא פרט פעולות נוספות שעשית, אם ישנן, המצביעות על סיום מרכז חיך בחו"ל :

سجّل ما هي الأعمال الإضافية التي قمت بها, إذا وجد, التي تشير الى انهاء مركز حياتك في خارج البلاد:

פרטים על אודות החזרה לישראל
تفاصيل حول العودة الى البلاد

4

א. מתי חזרת לישראל באופן קבוע?
 متى عدت الى البلاد بشكل ثابت?

ב. האם חזרת לארץ באמצעות משרד הקליטה או הסוכנות היהודית או כל גורם אחר?
 هل عدت الى البلاد بواسطة وزارة القادمون الجدد أو الوكالة اليهودية أو أي عامل آخر?

לא כן, ציין את שם הגוף המסייע וצרף אישור מתאים
 كلا, نعم, سجل اسم الهيئة المساعدة وأرفق الإثبات المناسب

ג. האם הבאת עמך מטען?
 هل أحضرت معك حمولة?

לא, פרט הסיבה לכך
 كلا, وضح سبب ذلك

כן, פרט מה כלול בו וצרף אישור מהמכס
 نعم, سجل ماذا يحوي وأرفق اثبات من الجمارك

ד. האם ילדיך עד גיל 18 משולבים במערכת החינוך? לא, פרט מדוע
 هل أولادك الذين دون سن ال 18 مسجلين في جهاز التعليم? كلا, وضح لماذا

כן, אין לי ילדים מתחת לגיל 18
 لا يوجد لدي أولاد دون سن ال 18, نعم

פרטים על עבודה בארץ
تفاصيل عن العمل في البلاد

5

א. האם אתה עובד כיום בארץ? לא כן
 هل تعمل في البلاد حالياً? كلا نعم

כשכיר – שם המפעל/המעסיק _____ מתאריך _____ צרף אישורים
 أجير – اسم المصنع / مكان العمل من تاريخ أرفق اثباتات

כעצמאי – מקצוע, התעסקות _____ מתאריך _____ צרף אישורים
 مستقل – المهنة, العمل من تاريخ أرفق اثباتات

ממוצע שעות לשבוע _____ ממוצע הכנסה לחודש _____
 معدل ساعات العمل أسبوعياً معدل الدخل الشهري

ב. האם יש לך חוזה עבודה בארץ? לא כן, לתקופה מתאריך _____ עד תאריך _____
 هل لديك عقد عمل في البلاد? كلا, نعم, عن الفترة من تاريخ حتى تاريخ

ג. האם עמדת בקשר עם מעסיקים בארץ למציאת עבודה לפני שוברך לארץ? לא כן, _____
 هل تواصلت مع أماكن عمل في البلاد لإيجاد عمل قبل عودتك الى البلاد? كلا, نعم

ד. אם אינך עובד, נא ציין ממתן _____ נא פרט מקורות מחייה: _____
 إذا كنت لا تعمل, سجل منذ متى سجل مصادر معيشتك رجاء:

א. פרט היכן אתה מתגורר כיום: בדירתי אצל הוריי אצל ילדיי אצל קרוביי אצל חבריי קיבוץ סגל אים טסקן היום: אצל הדי אצל אולאדי אצל אקרבאטי אצל אصدקאטי קיבוטס אחר, נא פרט _____
 אחר, فصل رجاء

ב. אם אינך גר בדירתך, נא ציין האם בכוונתך לרכוש דירה לא כן
 اذا لم تكن تسكن في شقتك, سجل رجاء اذا كنت تنوي شراء شقة كلا نعم

ג. האם הדירה בבעלותך? לא כן
 هل الشقة ملكك? كلا نعم

האם אתה משלם חשבונות? חשמל מים טלפון ארנונה כן, מתאריך _____
 هل تدفع انت الحسابات? كهرباء مياه هاتف أرنونا نعم, من تاريخ

ד. האם הדירה בשכירות? לא כן
 هل الشقة مستأجرة? كلا نعم

האם אתה משלם חשבונות? חשמל מים טלפון ארנונה כן, מתאריך _____
 هل تدفع انت الحسابات? كهرباء مياه هاتف أرنونا نعم, من تاريخ

פרטי חשבון הבנק בישראל
 تفاصيل حساب البنك في اسرائيل

האם בבעלותך חשבון בנק פעיל? לא כן
 هل تملك حساب بنك فعال? كلا نعم

שם בעל החשבון اسم صاحب الحساب	שם הבנק اسم البنك	שם הסניף וכתובתו اسم الفرع وعنوانه	מס' סניף رقم الفرع	מס' חשבון رقم الحساب

הצהרת כוונות - חובה למלא
 تصريح نوايا - تعينته الزامية

נא פרט נתונים נוספים שאינם לידי ביטוי בשאלון, אך לדעתך עשויים לסייע בקביעת מעמדך כמי שחזר לחיות באופן קבוע בישראל:
 الرجاء تسجيل تفاصيل إضافية لم تطلب في هذا النموذج, لكنها حسب رأيك قد تساعد في إثبات مواطنتك كمن عاد الى دولة اسرائيل ليستقر فيها:

שירותי בריאות – רישום לקופת חולים
 خدمات صحة – تسجيل لصندوق مرضى

9

<input type="checkbox"/> מכבי مكابي	<input type="checkbox"/> מאוחדת مؤحديت	<input type="checkbox"/> לאומית لؤوميت	<input type="checkbox"/> כללית כללית	עבורי لصاحي
<input type="checkbox"/> מכבי مكابي	<input type="checkbox"/> מאוחדת مؤحديت	<input type="checkbox"/> לאומית لؤوميت	<input type="checkbox"/> כללית כללית	עבור בן/בת הזוג لصالح زوج/ة
<input type="checkbox"/> מכבי مكابي	<input type="checkbox"/> מאוחדת مؤحديت	<input type="checkbox"/> לאומית لؤوميت	<input type="checkbox"/> כללית כללית	עבור הילדים لصالح الأولاد

הצהרה

10

تصريح

אני מצהיר, כי מהתאריך שציניתי בסעיף 4 א' בשאלון, חזרתי לחיות בישראל באופן קבוע וכי סיימתי את מרכז ח"י בחו"ל.

אני החתום מטה, מצהיר בזה כי כל הפרטים שמסרתי נכונים ומלאים. אני מתחייב להודיע למוסד לביטוח לאומי מייד על כל שינוי שיחול בנתונים שלי או של בני משפחתי.

ידוע לי, כי מסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים אשר יכולים להשפיע על הזכאות הם עברה על החוק ואדם אשר מוסר פרטים לא נכונים במרמה או בידועין, דינו קנס כספי או מאסר.

أصرح بهذا, أنني عدت للعيش في اسرائيل بشكل ثابت وأنهيت مركز حياتي في خارج البلاد من التاريخ الذي سجلته في البند 4 من هذا النموذج.

أنا الموقع أدناه, أصرح بأن كل التفاصيل التي قدمتها صحيحة وكاملة. ألتزم بإعلام مؤسسة التأمين الوطني عن أي تغيير قد يحصل في المعطيات عني وعن أفراد عائلتي فوراً.

أعلم بأن تقديم تفاصيل غير صحيحة أو إخفاء تفاصيل قد يكون لها تأثير على معالجة الطلب عن طريق الغش أو عمداً بواسطة إخفاء تفاصيل ذات أهمية, يعتبر مخالفاً للقانون وقد يتعرض لدفع غرامة أو سجن.

תאריך _____ שם הפונה _____ חתימה **x** _____
 التاريخ _____ اسم المتوجه _____ التوقيع

לשימוש המוסד
لاستخدام المؤسسة

החלטת הסניף :

תושב מתאריך _____

לא תושב מתאריך _____

נימוקים – חובה על הפקיד לנמק את החלטתו – יש להתייחס לסממנים המצביעים על סיום מרכז החיים בחו"ל ביחד עם סממנים המצביעים על העתקת מרכז החיים לארץ:

תאריך _____ שם החותם ותפקידו _____ חתימה ✕ _____